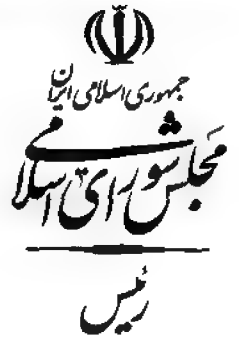


شماره: ۴۸۳/۷۶۰۷۲

تاریخ: ۱۳۸۹/۱۱/۱۲

پوست:



پیوسته

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره:	۸۹،۱۱،۴۱۴،۶
تاریخ ثبت:	۸۹،۱۱،۱۳
صبح <input type="checkbox"/>	
عصر <input type="checkbox"/>	
مکان ورود:	

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجراء اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
لایحه یک فوریتی موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت
جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین که به عنوان لایحه به مجلس شورای
اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ ۱۳۸۹/۱۱/۴ مجلس با
اصلاحاتی به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

ر
علی لاریجانی

لایحه موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین

ماده واحده- موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره- در اجراء ماده (۱۱) این موافقتنامه رعایت اصل هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین (که از این پس به عنوان طرفهای متعاقد مورد اشاره قرار می گیرند) به منظور تقویت همکاری دوجانبه در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه، برای پیشگیری مؤثر از ورود و انتشار عوامل قرنطینه ای و ارتقاء تجارت و مبادلات فناوری گیاهان و فرآورده های گیاهی بین دو کشور به ترتیب زیر توافق نمودند:

ماده ۱- در این موافقتنامه اصطلاحات ذیل معانی را که در زیر برای آنها تعیین شده است، خواهند داشت:

- ۱- گیاهان: گیاهان زنده و اندامهای آنها از جمله بذور و ژرم پلاسما.
- ۲- فرآورده های گیاهی: مواد فرآوری نشده با منشاء گیاهی (از جمله بذر) و آن دسته از تولیدات فرآوری شده ای که ماهیت یا نحوه فرآوری آنها ممکن است خطر ورود و انتشار آفات را ایجاد کنند.

۳- آفت: هرگونه نژاد، گونه یا گونه زیستی گیاهی، حیوانی یا عامل بیماریزای خسارت آور برای گیاهان یا فرآورده‌های گیاهی،
۴- آفات قرنطینه‌ای: آفاتی که برای منطقه در معرض خطر دارای اهمیت اقتصادی بالقوه است و هنوز در آنجا وجود ندارد یا این که وجود دارد ولی پراکنندگی گسترده ندارد و به طور رسمی تحت کنترل است.
۵- اقلام تحت کنترل: هرگونه گیاه، فرآورده‌های گیاهی، محل نگهداری، مواد بسته بندی، وسیله حمل و نقل، بارگنج (کانتینر)، خاک و هر موجود زنده (ارگانیزم)، شیء یا ماده دیگری که به ویژه در حمل و نقل بین‌المللی قابلیت انتقال یا انتشار آفات را داشته باشد.

ماده ۲-

۱- طرفهای متعاقد همکاری دو جانبه در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه را حمایت و اجراء خواهند کرد و آن را توسعه خواهند داد.
۲- این موافقتنامه طبق قوانین، قواعد اجرائی و مقررات قرنطینه گیاهی جاری در کشورهای طرفهای متعاقد اجراء خواهد شد.

ماده ۳- چنانچه هرگونه اقلام تحت کنترل از کشور یک طرف متعاقد به کشور طرف متعاقد دیگر صادر شود، باید شرایط زیر در نظر گرفته شود:

۱- اقلام تحت کنترل برای صادرات به قلمرو طرف متعاقد دیگر یا عبور از آن باید با قوانین و مقررات حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی طرف دیگر مطابقت داشته باشد. تشریفات قرنطینه‌ای باید به طور دقیق در مورد اقلام تحت کنترل انجام شود و برای اثبات عاری بودن آنها از هرگونه آفات قرنطینه‌ای مدنظر طرف دیگر، محموله اقلام تحت کنترل باید گواهی بهداشت گیاهی را به همراه داشته باشد. گواهی باید به زبان انگلیسی و زبان رسمی کشور صادر کننده صادر شود.
۲- مقام‌های ذیصلاح دو طرف می‌توانند شرایط اضافی بهداشت گیاهی برای ورود تک تک مواد تحت کنترل را اعلام کنند.

۳- در مورد صدور مجدد گیاهان و فرآورده‌های گیاهی، وجود گواهی بهداشت گیاهی برای صدور مجدد به همراه اصل گواهی بهداشت گیاهی کشور تولیدکننده الزامی است.

ماده ۴-

۱- استفاده از کاه، برگ‌ریزه یا مواد دیگر با منشاء گیاهی برای بسته بندی و پوشش مواد ممنوع می‌باشد. در هر صورت استفاده از کاغذ یا سایر مواد مصنوعی مجاز می‌باشد. وسایل حمل و نقل و مواد بسته بندی و پوشش باید تمیز یا ضد عفونی شده باشد.

۲- به همراه کالاهای صادراتی نباید خاک به کشور طرف متعاقد دیگر صادر یا برده شود.

ماده ۵-

۱- طرفهای متعاقد حق دارند براساس قوانین ملی، قواعد و مقررات اجرایی حفظ نباتات و قرنطینه برای ورود اقلام تحت کنترل درخواست اعمال اقدامات بهداشت گیاهی نمایند. در صورت بروز هر مشکلی، طرف متعاقد وارد کننده حق دارد که اقلام تحت کنترل آلوده را به طرف متعاقد صادر کننده عودت دهد یا به گونه‌ای مناسب قرنطینه کند و فوری مراتب را به صورت اطلاعیه کتبی اعلام نماید.

۲- در رابطه با ضبط، عودت یا معدوم نمودن اقلام تحت کنترل، طرف صادر کننده حق درخواست برای بازبینی مجدد براساس بررسی و تحلیل نمونه را دارد. هزینه‌های مربوط توسط طرف صادر کننده پرداخت خواهد شد.

ماده ۶-

۱- طرفهای متعاقد باید اطلاعات مربوط به قوانین، قواعد و مقررات حفظ نباتات و قرنطینه از جمله تهیه فهرستهای رسمی آفات قرنطینه‌ای را مبادله کنند. طرفهای متعاقد باید یکدیگر را از اسناد فوق‌الذکر و اصلاحات یا تجدیدنظرهایی که در آنها صورت می‌گیرد ظرف شصت روز پس از اعلام آنها مطلع نمایند.

- ۲- دو طرف باید فوری یکدیگر را از اطلاعات مربوط به وقوع، انتشار و کنترل آفات قرنطینه‌ای در قلمرو خود آگاه نمایند.
- ۳- دو طرف باید مجلات فنی، رساله‌ها و مقالات مهم در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی را مبادله نمایند.
- ۴- همکاری علمی در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه، تشویق و ترویج خواهد شد. نتایج و اطلاعات بدست آمده بر چنین مبنایی، نباید بدون رضایت طرف متعاقد دیگر به طرف سوم منتقل شود.

ماده ۷-

- ۱- طرفهای متعاقد به منظور ارتقاء تجارت می‌توانند در صورت نیاز یا توافق قبلی در قلمرو طرف متعاقد صادر کننده، بازرسیهای مشترک بهداشت گیاهی انجام دهند.
- ۲- بازرسیهای مشترک بهداشت گیاهی از مقررات مربوط به کالاهای وارداتی طرف متعاقد وارد کننده تبعیت می‌نمایند.
- ۳- تصمیم‌گیری در مورد محل، تشریفات، شرایط و تاریخ بازرسی مشترک بهداشت گیاهی باید با مشورت مقام‌های ذی‌صلاح دو طرف صورت گیرد.
- ۴- با موافقت قبلی، کشور میزبان باید هزینه غذا، مسکن و هزینه‌های حمل و نقل مربوط به بازرسی مشترک بهداشت گیاهی در کشور میزبان را تقبل کند و هزینه‌های مربوط به سفر بین‌المللی توسط طرف اعزام کننده پرداخت می‌شود.

ماده ۸- مقام‌های ذی‌صلاح برای اجرای این موافقتنامه عبارتند از :

- از جانب طرف ایرانی، وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران
- از جانب طرف چینی، وزارت کشاورزی و اداره کل دولتی نظارت بر کیفیت، بازرسی و قرنطینه

- ۹- اختلافاتی که در اجرای این موافقتنامه به وجود آید توسط مقام‌های ذی‌صلاح طرفهای متعاقد حل خواهد شد. چنانچه نتایج مطلوب از این طریق حاصل نگردد موارد از طریق مجاری دیپلماتیک حل خواهد شد.

ماده ۱۰- هیچ یک از مفاد این موافقتنامه تأثیری بر حقوق و تعهدات طرفهای متعاقد به موجب موافقتنامه‌های بین‌المللی مربوط که با کشورها یا مناطق دیگر امضاء شده است، نخواهد داشت.

ماده ۱۱- دو طرف می‌توانند مفاد این موافقتنامه را با رضایت متقابل تغییر دهند یا اصلاح کنند. این تغییرات و اصلاحات طبق ماده (۱۲) به اجراء در خواهد آمد.

ماده ۱۲- این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ آخرین اطلاعیه مبنی بر تکمیل تشریفات ضروری داخلی طرفهای متعاقد به اجراء در خواهد آمد. این موافقتنامه برای یک دوره پنجساله اجراء خواهد شد. این موافقتنامه خود به خود برای یک دوره پنجساله دیگر تمدید خواهد شد و پس از آن نیز بر این اساس قابل تمدید خواهد بود مگر این که هر یک از طرفهای متعاقد، شش ماه قبل از انقضاء موافقتنامه، اطلاعیه‌ای کتبی را در مورد خاتمه آن به طرف دیگر ارائه نماید.

برای گواهی مراتب بالا، نمایندگان طرفهای متعاقد که به طور رسمی توسط دو دولت مجاز شده‌اند، این موافقتنامه را امضاء کرده‌اند.

این موافقتنامه در تهران در تاریخ ۲۶ اسفند ۱۳۸۰ هجری شمسی برابر با ۱۷ مارس ۲۰۰۲ میلادی در دو نسخه به زبانهای فارسی، چینی و انگلیسی تنظیم گردید که هر سه متن دارای اعتبار یکسان هستند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل دوازده ماده در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ چهارم بهمن‌ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و نه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی